

Glaù hag aùél e hra...

Goustad (♩. 58)

Glaù hag aù-ét e hra, 'han de huél me mestréz, 'Han de huél me mestréz, 'Han de houlen ge-ti, O! mar faut de-hi di-mi, 'Han de houlen ge-ti, O! mar faut de-hi di-mi.

1

Glaù hag aùél e hra, 'han de huél me mestréz,
'Han de huél me mestréz;
'Han de houlen geti, O! mar faut dehi dimi (1). (2 *huéh*)

2

Pe oen oet ar en hent, un tammig avanset,
Me huélas me mestréz, O! ar en hent é tonet.

3

« Bonjour d'oh, me mestréz, p'hou kavan ar 'r paùé;
Un hireh vras em boé, O! de houiet hou toéré.

4

— Men doéré, dén iouank, a p'em bo d'oh laret;
E brei poén d'hou kalon, O! na tourmant d'hou spered.

5

» Me zad ne ket koutant em bo mab ur peizant;
N'em es dobér a hañni (2), mont e hran d'er kouvant.

Il pleut et il vente...

1. Il pleut et il vente, je vais voir ma maîtresse, — je vais voir ma maîtresse; — je vais lui demander — *Ho!* — si elle veut se marier (*bis*).

2. J'étais en route, assez loin, — lorsque je vis ma maîtresse, sur le chemin, venant.

3. « Bonjour à vous, ma maîtresse, puisque je vous trouve sur la rue; — j'avais grand'hâte de savoir de vos nouvelles. »

4. « Mes nouvelles, jeune homme, lorsque je vous les aurai dites, — feront peine à votre cœur et tourmenteront votre esprit.

5. » Mon père n'est pas content que j'épouse le fils d'un laboureur; — je n'ai besoin de personne, je vais au couvent. »

(1) Pour *diméein* — (2) Cet hémistiche ayant un pied de plus, le O! est remplacé par, le i de « hañni ».

6

— Mar det hui d'er houvant, de vout léaünéz kerhet,
Me iei-mé d'er studi, *O!* d'er studi de Huéned.

7

» En dé 'vein beleget, hui zei de men guélet;
Pe deet barh en iliz, *O!* én or dal antréet.

8

» Pe deet barh en iliz, kerhet dré en or dal;
Stardein hrei hou kalon, *O!* doh me hleuet 'krial!

9

Pe oen oeit én iliz, antréet én or dal,
Stardein hré me kalon, *O!* doh er hleuet 'krial!

10

En treu-sé zisko d'oh nen dé ket permetet
A barrat é houlen, *O!* doh dén iouank erbet.

11

En tadeu, er vammou, zo kri ha dinatur,
Lézant ket ou bugalé (1) de vont d'ou flijadur.

12

'Trézoh, tadeu, mammeu, e zesañ bugalé,
Ne viret ket dohté, *O!* a vont d'ou volanté.

(Kañnet get PHIOMÉN GUILLERM, a Gerveleu, Plañfoer.)

6. « Si vous allez au couvent, faites-vous religieuse, — moi j'irai faire mes études, mes études, à Vannes

7. » Le jour où je recevrai la prêtrise, vous viendrez me voir; — quand vous irez dans l'église, entrez par la grande porte.

8. » Quand vous irez dans l'église, entrez par la grande porte; — votre cœur se serrera en m'entendant crier! »

9. Lorsque j'entrai dans l'église, entrée par la grande porte, — se serrait mon cœur en l'entendant crier!

10. Cela vous montre qu'il n'est pas permis — d'entraver le désir d'aucun jeune homme.

11. Les pères et mères sont cruels et dénaturés — qui ne laissent pas leurs enfants aller à leur plaisir.

12. Vous, pères et mères qui élevez des enfants, — ne les empêchez pas d'aller (de se marier) à leur volonté.

(Chanté par PHILOMÈNE GUILLERM, de Kermélo, Ploemeur.)

(1) Même observation pour « bugalé » que, ci-contre, pour « hañni ».